

Bayer in New York 1938 bis 1967

Oskar Maria Graf emigrierte 1938 aus Europa nach New York und lebte dort bis zu seinem Tod. Sein zentraler Bezugspunkt in dieser Zeit war die Gemeinschaft der deutschsprachigen Emigranten. Er hatte zunächst nur ein geringes Einkommen.

Die englische Sprache blieb ihm fremd. Für seine deutschen Texte gab es in den USA nur ein kleines Publikum; in Deutschland hatten die Menschen unter der Diktatur keinen Zugang zu seinen Büchern. Das wichtigste Werk *Das Leben meiner Mutter*, das 1940 zuerst in

englischer Übersetzung erschien, war ein wirtschaftlicher Misserfolg. Nach 1945 besserte sich seine materielle Lage allmählich. Im Jahr darauf erschien *Das Leben meiner Mutter* in deutscher Sprache in München. Im Ausland schärfte sich Grafs Bewusstsein für seine bayerische Herkunft und Identität.

Bavarian in New York 1938–1967

In 1938, Oskar Maria Graf left Europe for New York, where he lived until his death. His mainstay during this period was the German-speaking émigré community.

Initially struggling with limited income and poor English, his German writings found a small audience in the USA, while readers in Nazi Germany were deprived of his works. His most important work, *The Life of My Mother*, which first appeared in English translation in 1940, didn't achieve financial success. Post-1945, however, his fortunes gradually improved. The following year, the German edition of *The Life of My Mother* was published in Munich. Graf found his sense of his Bavarian identity intensifying during his expatriation.

Lederhose von Oskar Maria Graf

Lederhosen of Oskar Maria Graf

Hirschleder

Deerskin

Leihgabe aus seinem Nachlass

on loan from his estate

Die Lederhose war ursprünglich eine praktische Arbeitshose der Landbevölkerung. Als im 19. Jahrhundert die Idee der Volkstrachten entstand, entwickelte sie sich zum Bestandteil einer bayerischen Nationaltracht. Adlige und Bürgerliche zeigten sich in Lederhose. Auch Ludwig II. unterstützte die Trachtenbewegung. Für Oskar Maria Graf erfüllte die Lederhose einen doppelten Zweck. Durch ihre Herkunft aus der bäuerlichen Landarbeit eignete sie sich zum Symbol der Arbeiterschaft und zur Abgrenzung vom

etablierten Bürgertum. In der Fremde war sie äußeres Zeichen seiner Verwurzelung in der bayerischen Heimat und Sprache.

Lederhosen were originally practical work trousers worn by people in rural areas. When the idea of folk costumes emerged in the 19th century, they became part of the Bavarian national costume. Nobles and commoners wore lederhosen. Ludwig II also supported the traditional costume movement. For Oskar Maria Graf, lederhosen had a double purpose. Due to their origins in rural labour, they were suitable as a symbol of the working class and as a means of distinguishing himself from the established bourgeoisie. Abroad, they were an illustration of his roots in his Bavarian homeland and language.